



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 07/11/2024 08:21



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2024.1)	
Docente(s):	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.	
Objetivos:	Refletir sobre revisão e edição de textos traduzidos; Desenvolver habilidades de revisão.	
Conteúdo:	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."	
Habilidades e Competências:	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas e discussões presenciais, atividades práticas de revisão e edição.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Nota 1: atividades de revisão; Nota 2: atividades de revisão; Nota 3: atividade de revisão e autorreflexão sobre o processo.	
Horário de atendimento:	Mediante agendamento	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
10/06/2024	17/06/2024	Não Haverá Aula
01/07/2024	01/07/2024	Exposição inicial / Norma ISO 17100/2015 / Atividade de revisão 1
08/07/2024	08/07/2024	Discussão da atividade 1
15/07/2024	15/07/2024	A tradução como atividade interventora / Atividade de revisão 2
22/07/2024	22/07/2024	O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador - o método dos avaliadores / Atividade de revisão 3
29/07/2024	29/07/2024	Erros e lapsos de tradução / Atividade de revisão 4
12/08/2024	12/08/2024	Atividade de revisão 5
19/08/2024	19/08/2024	Discussão das Atividades de revisão 4 e 5
26/08/2024	26/08/2024	CCHLA em Debate
02/09/2024	02/09/2024	JORNADA EXTRAD
09/09/2024	09/09/2024	Atividade de revisão 6
16/09/2024	16/09/2024	Atividade de revisão 7
23/09/2024	23/09/2024	Discussão das Atividades 6 e 7 / Autorreflexão sobre o processo de revisão...
30/09/2024	30/09/2024	Atividade de revisão 8 / Discussão sobre atividade de revisão 8 e trabalho final
07/10/2024	07/10/2024	Elaboração do trabalho final
14/10/2024	14/10/2024	Entrega do trabalho final
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
12/08/2024	10:00	Finalização do primeiro conjunto de atividades
16/09/2024	10:00	Finalização do segundo conjunto de atividades
14/10/2024	10:00	Entrega do trabalho final
21/10/2024	10:00	Reposição
04/11/2024	10:00	Exame Final
21/10/2024		Reposição
04/11/2024		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório . . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012	
Livro	Clarissa Soares dos Santos. A revisão como atividade interventora no processo tradutório . . PUC Rio de Janeiro. 2007	
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino	
Outros	ISO 17100 - 2015	
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad . . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018	

Dados Gerais da Turma**Referências Complementares**

Tipo de material	Descrição
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira

Número do documento: **1154731** Data de emissão: **07/11/2024** Código de verificação: **0eff023ff7**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2024 | producao_sigaa-6.sigaa-6 | 24.11.1